

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oddzielił (Laban) tego dnia kozły pręgowane i łaciate, i wszystkie kozy cętkowane i łaciate, wszystkie, które miały biel na sobie i wszystkie ciemne między owcami – i oddał je w ręce swoich synów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tego dnia Laban oddzielił kozły pręgowane i łaciate oraz wszystkie kozy cętkowane i łaciate, wszystkie, które miały na sobie coś białego, a także wszystkie owce czarne — i oddał je pod nadzór swoim synom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu odłączył kozły prążkowane i nakrapiane i wszystkie kozy pstre i nakrapiane, i wszystkie, które miały jakąś białą plamkę, także i czarne wśród owiec, i oddał je w ręce swych synów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odłączył onegoż dnia kozły strokate, i nakrapiane, i wszystkie kozy pstre, i nakrapiane, i wszystkie, co jaką białą odmianę miały, także i płowe między owcami, i oddał je do rąk synów swych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odłączył onego dnia kozy i owce, i barany pstre, i blachowane, a wszystkie trzodę jednostajnej barwy, to jest białej albo czarnej wełny, oddał w ręce synom swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale jeszcze tego samego dnia Laban oddzielił wszystkie kozły cętkowane i pstre oraz wszystkie kozy cętkowane i pstre; wszystkie, które miały cośkolwiek sierści białej, oraz owce czarne, i dał je swym synom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I oddzielił tego dnia kozły pręgowate i łaciate i wszystkie kozy cętkowane i łaciate, wszystkie, na których było coś białego, i wszystkie jagnięta czarne między owcami, i oddał je swoim synom,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tego samego dnia jednak odłączył prążkowane i pstre kozły oraz wszystkie cętkowane i pstre kozy, a także wszystkie te owce, na których było coś białego, oraz czarne, i dał je swoim synom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu Laban wydzielił więc prążkowane i pstre kozły oraz nakrapiane i pstre kozy, czyli wszystkie, które miały białe plamki, a także czarne owce. Następnie dał je swoim synom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym samym jeszcze dniu odłączył więc [Laban] kozły cętkowane i pstre i wszystkie nakrapiane i pstre kozy, słowem wszystko, na czym było cokolwiek białego, a także wszystkie czarne jagnięta, i dał je pod opiekę swoich synów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Usunął tego dnia kozły pręgowane i łaciate i wszystkie kozy nakrapiane i łaciate, wszystkie, które miały białe [miejsca] i wszystkie brązowe spośród owiec i dał swoim synom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І розлучив в тому дні крапчастих і переполасих кіз і всі переполасі кози і крапчасте і все, що було в них

		Рафаїла Турконяка	біле, і все, що було чорне в вівцях, і дав у руки своїх синів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego dnia oddzielił pręgowane i pstre kozły, wszystkie nakrapiane i pstre kozy, oraz wszystko płowe między owcami, a białe oddał w ręce swoich synów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w owym dniu oddzielił kozły pręgowane i łaciate oraz wszystkie kozy nakrapiane i łaciate, każdą sztukę, na której było coś białego, jak również każdą ciemnobrunatną pośród baranków, a przekazał je w ręce swoich synów.